

Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen

有。	Yǒu.	Ja. / Es gibt.
没有。	Méi yǒu.	Nein./Es gibt nicht.
麻烦你。。。。	Má-fan nǐ ...	Bitte ...! (Gefallen)
请!	Qǐng!	Bitte ...! (auffordern)
谢谢!	Xiè-xiè!	Danke!
不客气!	Bú kè-qi!	Keine Ursache!
不用谢!	Bú yòng xiè!	Nichts zu danken!
你好!	Nǐ hǎo!	Guten Tag!
你们好!	Nimen hǎo!	Guten Tag (ihr)!
好吗?	Hǎo ma?	Wie geht es Ihnen?
很好。	Hěn hǎo.	Ausgezeichnet.
进来!	Jìn-lái!	Herein!
我走了。	Wǒ zǒu-le.	Ich gehe jetzt.
再见!	Zài-jiàn!	Auf Wiedersehen!
我不知道。	Wǒ bù zhī-dào.	Ich weiß nicht.
好的。	Hǎo-de.	Gut. In Ordnung.
干杯!	Gān bēi!	Prost!
对不起!	Duì-bù-qi!	Entschuldigung!
麻烦您了!	Má-fan nín-le!	Entschuldigen Sie! <i>auch:</i> Vielen Dank (für die Mühe)!
没关系。	Méi guān-xi!	Macht nichts!
太可惜了!	Tài kě-xī-le!	Schade!
上哪里去?	Shàng nǎ-lǐ qù?	Wo geht's denn hin?
我上街。	Wǒ shàng jiē.	Ich gehe aus/einkaufen.
欢迎 欢迎!	Huān-yíng huān-yíng!	Willkommen! (sagt der Gastgeber)
请结帐。	Qǐng jié zhàng.	Die Rechnung, bitte.
我需要一 帐发票。	Wǒ xū-yào yì zhāng fā-piào.	Ich brauche eine Quittung.



H. Forster-Latsch, M.-L. Latsch

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6557-7

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „**richtiges**“ **Deutsch**. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Lautschrift

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

明天见!

Míng-tiān jiàn!

ming-tiān djiān

morgen sehen

Bis morgen!

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/014

- ▶ 288 Seiten, illustriert
- ▶ Komplett in Farbe, Griffmarken
- ▶ Strapazierfähige PUR-Bindung
- ▶ **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- ▶ **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- ▶ **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- ▶ **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- ▶ **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennenlernen, auf die es vor Ort ankommt
- ▶ **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- ▶ **Seitenzahlen** auf **Chinesisch**

Kauderwelsch

14

Chinesisch (Mandarin)



Kauderwelsch

Mandarin

Chinesisch

Wort für Wort

好



Zahlen von 0 – 10

零	líng ling	0
一	yī yi	1
二	èr èr	2
两	liǎng liang	
三	sān san	3
四	sì sì	4
五	wǔ wu	5
六	liù liu	6
七	qī qī	7
八	bā ba	8
九	jiǔ jiu	9
十	shí shí	10

Die Töne

Der **erste Ton** wird am oberen Ende der natürlichen Stimmhöhe gleichmäßig hoch gesprochen, wie ein betontes Wort: „Ich habe aber nur sie gesehen!“.

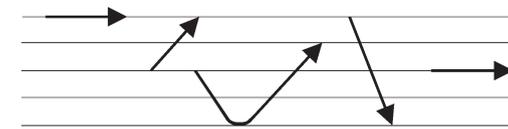
Der **zweite Ton** steigt von der Mitte der natürlichen Stimmhöhe an im Deutschen bei den Fragen „wér?“ oder „wás?“.

Der **dritte Ton** fällt von unterhalb der mittleren Stimmhöhe und steigt dann wieder an.

Der **vierte Ton** fällt von der oberen Stimmhöhe wie beim strengen Befehl: „Räus!“.

Der **fünfte** oder **tonlose Ton** wird neutral in der stimmlichen Mittellage gesprochen.

Melodieführung der Töne am Beispiel von **ma**:



mā	má	mǎ	mà	ma
1. Ton	2. Ton	3. Ton	4. Ton	5. Ton
Mutter	Hanf	Pferd	schimpfen	Frage??

Lautschrift

Hier sind diejenigen Lautschriftzeichen aufgeführt, deren Aussprache abweichend vom Deutschen ist.

āi	wie „ay“ in „Layout“ oder „okay“
ê	wie auslautendes „e“ in „Ende“
èn	wie in „laufen“, jedoch gedehnter
èng	wie ê + ng
èr	wie ê + r, jedoch gedehnter
ì	vorangegangenen Laut stimmhaft machen
ou	wie englisches „o“ in „go“ (gehen)
ch	weiches „ch“ wie in „ich“+ ʃ (stimmloses „s“)
ㄔ	rauhes „ch“ wie in „Bach“
dj	wie im englischen „Jeep“ (vorne gesprochen)
tj	wie im englischen „cheer“ (vorne gesprochen)
ds	stimmhaft wie in „Rundsaal“
ts	stimmlos wie in „stets“
dsh	stimmhaft wie „dsch“ in „Dschungel“
tsch	stimmlos wie in „deutsch“
r	wie englisches „r“ in „allright“
ʃ	stimmloses „s“ wie in „Bus“
sh	stimmhaftes „sch“, wie „j“ in „Journal“
sch	stimmloses „sch“ wie in „Schule“
w	zwischen „u“ und „w“, wie englisches „water“
y	wie „j“ in „Maya“

Abkürzungen Wörterliste & Wort-für-Wort

P	Partikel (reines Funktionswort)
AP	Aufforderungsartikel
FP	Fragepartikel (kennzeichnet Satz als Frage)
Verg.	Vergangenheitspartikel (le oder guò)
Eig.	Eigenschaftswort (Adjektiv)
Umst.	Umstandswort (Adverb)
—	Unterstreichnung zeigt Betonung an

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

我不会 讲 中文。
Wǒ bú huì jiǎng zhōng-wén.
 wo bu ㄉㄨㄛˋ dǐǎng dshung-wén
ich nicht können sprechen Chinesisch
 Ich spreche kein Chinesisch.

我没听懂。
Wǒ méi tīng-dǒng.
 wo mǎi tīng-dung
ich nicht hören-verstehen
 Ich verstehe nicht.

这个字是怎么发音的?
Zhè-ge zì shì zěnme fā-yīn de?
 dshè-gé dsi schì dsènmé fa-yin dé
dies-Stück Zeichen sein wie Aussprache P
 Wie spricht man dieses Wort aus?

这个用 汉语 怎么说?
Zhè-ge yòng hàn-yǔ zěnme shuō?
 dshè-gé yung ㄏㄢˋ yǔ dsènmé schuo
dies-Stück gebrauchen Chinesisch wie sprechen
 Was heißt das auf Chinesisch?

请 你 / 您 在讲一遍!
Qǐng nǐ/nín zài jiǎng yí-biàn!
 tǐng ni/nin dsai dǐǎng yi-biān
bitten du/Sie noch sprechen ein-mal
 Wiederholen Sie bitte!

你可以写一下吗?
Nǐ kě-yǐ xiě yí-xià ma?
 ni kè-yi chiǎ yi-chia ma
du können schreiben ein-mal FP
 Können Sie mir das bitte aufschreiben?

我懂了。
Wǒ dǒng le.
 wo dung le
ich verstehe P
 Ich verstehe.

有没有人会说英文?
Yǒu méi yǒu rén huì shuō yīng-wén?
 you mǎi you shén ㄉㄨㄛˋ schuo ying-wén
haben nicht haben Mensch können sprechen Englisch
 Spricht hier jemand Englisch?

这是什么意思?
Zhè shì shénme yì-sī?
 dshè schì schènmé yi-sī
dies sein welche Bedeutung
 Was bedeutet das?

英文 德语
yīng-wén dé-yǔ
 ying-wén dè-yǔ
Englisch Deutsch
 ... Englisch? ... Deutsch?

请说慢一点。
Qǐng shuō màn yí-diǎn.
 tǐng schuo man yi-diǎn
sprechen langsam ein-wenig
 Sprechen Sie langsamer!

Die wichtigsten Fragewörter

谁	shéi; shuí	schāi; schōi	wer?
哪	nǎi / nǎ	nāi / na	welche(r, -s)
什么	shénme	schènmé	was?, welches?
什么时候	shénme shíhou	schènmé schjèhəu	wann?
(在) 哪里?	(zài) nǎ-li	(dsai) nǎ-li	wo?
去 哪里	qù nǎ-li	tjū nǎ-li	wohin?
从哪里来	cóng nǎ-li lái	tsung nǎ-li lai	woher?
多少	duōshao	duoschau	wie viel(e)? (>10)
几	jǐ	dji	wie viel(e)? (bis 10)
多久	duōjiǔ	duodschiu	wie lange?
怎么 (样)	zěnme(-yàng)	dsènmé(-yang)	wie?, wieso?
为什么	wèi-shénme	wāi-schènmé	warum?

Die wichtigsten Richtungsangaben

一直	yì-zhí	yi-dshì	geradeaus
右 边	yòu-bian	you-biān	rechts
往 右	wǎng yòu	wang you	nach rechts
左 边	zuǒ-bian	dsuo-biān	links
往 左	wǎng zuǒ	wang dsuo	nach links
在后边	zài hòu-bian	dsai ㄏㄡˋ biān	hinten
在前面	zài qián-mian	dsai tjǎn-miān	vorne
北	běi (bù)	bāi (bu)	Nord
南	nán (bù)	nan (bu)	Süd
东	dōng (bù)	dung (bu)	Ost
西	xī (bù)	ʃi (bu)	West
这里	zhè-li	dschè-li	hier
到这里	dào zhè-li	dau dschè-li	hierher
那里	nǎ-li	na-li	dort
到那里	dào nǎ-li	dau nǎ-li	dorthin
近	jìn	djin	nahe
远	yuǎn	yüǎn	weit
十字路口	shí-zì lù-kǒu	schì-dsi-lu-kou	Kreuzung
红绿灯	hónglǜdēng	ㄏㄨㄥˋ lǜ-dēng	Ampel

Die wichtigsten Fragen

Kombinieren Sie einfach sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln mit folgenden Sätzen:

有。。。吗?	Yǒu ... ma? Gibt es ...? / Haben Sie ...?
哪里有。。。?	Nǎ-li yǒu ...? Wo gibt es ...?
我要。。。?	Wǒ yào ... Ich möchte / will ...
请给我。。。?	Qǐng gěi wǒ ... Geben Sie mir bitte ...
我想买。。。?	Wǒ xiǎng mǎi ... Ich möchte ... kaufen.
我在哪里可以买到。。。?	Wǒ zài nǎ-li kě-yǐ mǎi-dào ...? Wo kann ich ... kaufen?
。。。多少钱?	... duōshǎo qián? Wie viel kostet ...?
这个要多少钱?	Zhè-ge yào duōshǎo qián? Wie viel kostet dies?
。。。在哪里?	... zài nǎ-li? Wo ist / befindet sich ...?
我要去。。。?	Wǒ yào qù ... Ich möchte zu/nach ... fahren.
去。。。的车在哪里停?	Qù ... de qì-chē zài nǎ-li tíng? Wo halten die Busse nach ...?
去。。。坐几路车?	Qù ... zuò jǐ lù chē? Welcher Bus fährt zu/nach ...?
这趟车去。。。吗?	Zhè tàng chē qù ... ma? Fährt dieser Bus nach/zum ...?
请给我看一看。。。!	Qǐng gěi wǒ kàn yi kàn ... ! Zeigen Sie mir bitte ...
到 / 去。。。怎么走?	Dào / qù ... zěnme zǒu? Wo geht's nach ...?
请开到。。。!	Qǐng kāi dào ... ! Bitte zu / nach ... (im Taxi)

**Kauderwelsch
Band 14**



An der Chinesischen Mauer

Impressum

Marie-Luise Latsch und Helmut Forster-Latsch
Chinesisch (Mandarin) – Wort für Wort
erschieden im REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH
14. neu bearbeitete und verbesserte Auflage 2019
Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt
und sind urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Josef Overberg, Claudia Schmidt
<i>Layout</i>	Christine Schönfeld
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump (Titelfoto: André Beaudou)
<i>Kartographie</i>	Thomas Buri
<i>Fotos</i>	André Beaudou (S. 165), Martin Böcker (S. 140), Bernd Dürr (S. 79, 86, 128, 143, 159, 170), Helmut Forster (S. 53, 81, 153, 83), Wayne Rump (S. 8, 182, 258, 271), Mesum Verma (S. 59, 71), Christina Weber (S. 17, 110, 176), Wong Chi Chiu / fotolia.com (S. 1), marone / fotolia.com (S. 42), Lucky Dragon / fotolia.com (S. 191), Stephan Thiel / fotolia.com (S. 203) fotomaximini / fotolia.com (S. 225)
<i>Zeichnungen</i>	Doris Hauser (S. 117, 201)
<i>Druck und Bindung</i>	Himmer GmbH Druckerei & Verlag, Augsburg

ISBN: 978-3-8317-6557-7
Printed in Germany



Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher auch direkt über unseren Internet-Shop:

www.reise-know-how.de

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter **www.reise-know-how.de/de/verlag/mitarbeit**

Kauderwelsch

Marie-Luise Latsch
&
Helmut Forster-Latsch

Chinesisch (Mandarin)

Wort für Wort

一路顺风
Yí-lù shùn-fēng!
Gute Reise!

Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.



Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: www.reise-know-how.de/kauderwelsch/014

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Hochchinesisch**“ separat erhältlich ist – als

Download über Onlinehörbuchshops (ISBN 978-3-95852-052-3) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-95852-302-9). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ www.reise-know-how.de



Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 13 Das Chinesische
- 15 Karte der wichtigsten Dialekte in China
- 18 Die Schrift
- 22 Lautschrift und Aussprache
- 30 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik

- 34 Dinge und ihre Eigenschaften
(Hauptwörter & Eigenschaftswörter)
- 39 Sein und Haben
- 43 Fürwörter
- 47 Verben und Zeiten
- 60 Bindewörter
- 65 Verhältnswörter
- 74 Auffordern, bitten & verbieten
- 76 Fragen
- 80 Ja und Nein
- 84 Wollen, sollen, müssen ...
- 88 Zahlen und Zählen
- 100 Zeit und Datum



Konversation

- 111 Kurz-Knigge
- 118 Namen und Anrede
- 121 Begrüßen und Verabschieden
- 124 Floskeln und Redewendungen
- 130 Das erste Gespräch
- 141 Zu Gast sein



- 144 Unterwegs ...
- 180 Fotografieren
- 183 Einkaufen
- 189 Essen und Trinken
- 213 Im Hotel
- 221 Toilette
- 223 Auf dem Amt
- 226 Bank, Post, Telefon und Internet
- 241 Krank sein
- 252 Hilferufe

Anhang



- 254 Literaturhinweise
 - 258 Wörterliste Deutsch – Chinesisch
 - 272 Wörterliste Chinesisch – Deutsch
 - 288 Die Autoren
-
- Buchklappe *Zahlen & Töne*
 - vorne *Lautschrift & Abkürzungen*
 - Nichts verstanden? – Weiterlernen!*
 - Buchklappe *Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen*
 - hinten *Die wichtigsten Fragewörter & Richtungsangaben*
 - Die wichtigsten Fragen*



Shanghai



Seit der ersten Auflage des Kauderwelsch „Hochchinesisch“ sind viele Jahre verstrichen. In der Zwischenzeit hat sich in der Volksrepublik China in nahezu jederlei Hinsicht viel geändert. Im Land sind gesellschaftliche und kulturelle Umbrüche auszumachen, und das schlägt sich auch auf das Reisen im Land nieder. Was den sprachlichen Aspekt betrifft, hat sich eine Menge umgebildet.

Der vorliegende Kauderwelsch-Band „Chinesisch – Wort für Wort“ ist geschrieben für einen Aufenthalt in der Volksrepublik China, kann aber auch – mit Einschränkungen – auf Taiwan oder in Singapur (überall wo Chinesisch gesprochen oder verstanden wird) benutzt werden. Das trifft auch auf Hongkong zu. Dort wird zwar der Kanton-Dialekt gesprochen, aber zumindest ein wenig Hochchinesisch wird häufig verstanden und gesprochen, manchmal sogar besser als Englisch!

Uns ging es im vorliegenden Kauderwelsch-Band darum, für Reisen in China eine brauchbare Hilfe zu vermitteln, zum raschen Zurechtfinden, zur sprachlichen Orientierung. Wir hoffen, dass dies gelungen ist.

Marie-Luise Latsch
& Helmut Forster-Latsch

Die Autoren

Marie-Luise Latsch und Helmut Forster-Latsch, beide Jahrgang 1950, arbeiteten vier Jahre lang in Peking, u. a. im Verlagswesen. Beide haben moderne chinesische Literatur ins Deutsche übersetzt, u. a. als Co-Übersetzer Werke des Nobelpreisträgers Gao Xingjian, und publizieren regelmäßig über verschiedene Themenbereiche, von der Alltagskultur der Han-Chinesen, Religion, nationalen Minderheiten in China bis hin zu ökonomischen und politischen Problemen.

Helmut Forster-Latsch hat zudem jahrelang Ostasien und Südasien privat als auch als Reiseleiter bereist. Von 2006 bis 2014 arbeitete und lebte er in Xi'an und in Nanjing. Anschließend unterrichtete er an einer deutschen Hochschule Übersetzen Chinesisch – Deutsch.